

E7 - Feelings in Naked Blue

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:37] ---

You're going to catch a cold.

[00:41] ---

I'm sorry.

[00:43] ---

Why are you apologizing?

You haven't done anything wrong.

[00:47] ---

We should be apologizing to you.

[00:50] ---

We should've known better.

[00:52] ---

No, it's my fault.

[00:55] ---

Don't blame yourself for all this.

[00:59] ---

I'm not.

[01:02] ---

This isn't just my problem.

[01:04] ---

This body doesn't just belong to me.

[01:15] ---

What do you mean?

[01:44] ---

*Our eyes are focused
on the stage we dreamed of*

[01:48] ---

Keep moving forward one step at a time

[01:52] ---

*Anytime, anywhere;
I knew I could do more*

[01:57] ---

I could fly higher than yesterday

[02:01] ---

Tears fall down our cheeks,

we stumble and fall ourselves

[02:05] ---

Sometimes we even wanted to run away

[02:09] ---

But hold onto that hope, don't give up

[02:12] ---

That's right, it all starts here

[02:16] ---

Going! One day, I'll fly

[02:18] ---

Going! anywhere I want

[02:21] ---

Going! We always believed in this path

[02:24] ---

*So we'll keep going down it,
no matter what happens*

[02:32] ---

Going! I'm sure our dream will come true

[02:35] ---

Going! So never stop

[02:37] ---

Going! chasing after that dream

[02:40] ---

*It's our promise,
so let's reach that wonderful place*

[02:47] ---

We're meant to shine up there

[02:54] ---

Our glorious days!

[02:59] ---

I'm going home?

[03:00] ---

*Yeah. The doctor said you're
recovering well from your surgery.*

[03:04] ---

But...

[03:05] ---

Suzune, let's go home.

[03:09] ---

I can really go home?

[03:11] ---

Yes. They saved your life.

[03:16] ---

But this isn't my heart.

[03:20] ---

Someone gave me this heart, right?

[03:24] ---

What happened to them?

[03:26] ---

Did they die for me?

[03:29] ---

No, they didn't, Suzune.

[03:32] ---

It was an organ donor.

[03:34] ---

They were already dead
when they gave you their heart.

[03:40] ---

They did that so you could live, Suzune.

[03:45] ---

What do you want to do
when you get home, Suzune?

[03:51] ---

I want to sing.

[03:54] ---

I want to dance and sing!

[04:06] ---

They gave me the gift of life.

[04:09] ---

How could I be embarrassed
for people to see that?

[04:14] ---

It's not like you could help it.
It's a really touchy subject.

[04:18] ---

It makes sense that you didn't
want people to know about it.

[04:23] ---

I'm really sorry for all this.

[04:25] ---

I don't want to cause
any more trouble for you guys.

[04:40] ---

Ohmigosh, Cheerers,
this could be super bad!

[04:43] ---

We're just getting
to the climax of Round 2...

[04:45] ---

And someone might already be dropping out!

[04:50] ---

And that someone is Suzune Miyama!

[04:54] ---

She came to the finals

after falling in the semis--

[04:56] ---

she can't put this golden
ticket to waste, can she?!

[04:59] ---

"North Kanto Block"
she can't put this golden
ticket to waste, can she?!

[05:00] ---

"North Kanto Block"

[05:05] ---

She's not coming to practice, either!

[05:08] ---

Suzume Miyama's dropped out
all but officially!

[05:12] ---

But is she going to put it
in black and white?!

[05:16] ---

Ugh, I can't look away!

[05:21] ---

She hasn't come to practice at all.

[05:24] ---

Is she really going to drop out?

[05:28] ---

Must be a tough decision...
but it's none of our business.

[05:33] ---

I hope she comes back.

[05:39] ---

"Junmai Saké"

[05:47] ---

You need to get out of here!
No boys allowed!

[05:51] ---

Oh, c'mon, this mascot is a lovely lady!

[05:56] ---

Hey!

[05:57] ---

You've had way too much to drink!

[05:59] ---

I can't do this without saké!

[06:04] ---

You've heard what's going on
with Suzune Miyama, right?

[06:08] ---

Yes... I'm shocked.

[06:10] ---

But this here's my job.

[06:13] ---

I need to pretend I don't know
and get our viewers excited.

[06:17] ---

I've got to clown around about it.

[06:20] ---

I know. You're in a tough spot.

[06:25] ---

Sure, but it's nothing compared
to what Suzune's going through.

[06:31] ---

Why don't you d--

[06:32] ---

Sumipan! Who knew you were this nice?

[06:36] ---

Girls?! How long have you been there?!

[06:38] ---

I didn't know you cared
so much about Suzune!

[06:43] ---

Don't be rude! I'm not some
uncaring panda, you know!

[06:57] ---

Hey, uh... isn't it hard
to drink like that?

[07:00] ---

You could take the costume off.

[07:02] ---

I'm not allowed to!

[07:04] ---

Why not?

[07:05] ---

I'm not telling! Sheesh,
everyone has their secrets, y'know!

[07:12] ---

And it's not like that girl
is special or anything.

[07:18] ---

You don't need to engage with her.
Go back to your rooms.

[07:22] ---

Once Jun-*chan* gets drunk,
she just goes completely off the rails.

[07:27] ---

Wait... who's Jun-*chan*?

[07:29] ---

Oh, uh... the liquor she's drinking!

[07:33] ---

"Junmai"

Oh, uh... the liquor she's drinking!

[07:34] ---

"Junmai"

Junmai, see?

[07:38] ---

"Red-Bean Tune: by Red-Bean Jun"

[07:44] ---

I thought I'd heard that name somewhere!

[07:47] ---

What's this song?

[07:49] ---

It's by an idol who put out
one song, but it never sold.

[07:55] ---

One of the regulars
at my mom's bar sang it a lot.

[08:04] ---

Stop!

[08:07] ---

Sumipan's really an idol?!

[08:09] ---

Sounds like old-school *enka* to me.

[08:13] ---

Every idol has their tastes.

[08:17] ---

Please, my heart can't take it...

[08:20] ---

So when you called her *Jun-chan*...

[08:23] ---

Wait, you knew, too, ma'am?!

[08:26] ---

Well, I'm actually a huge fan.

[08:29] ---

Wait, of Red-Bean Jun?!

[08:32] ---

So you're working here just
to get close to your favorite idol?

[08:36] ---

K-Kind of...

[08:39] ---

"Red-Bean Tune"

I like Red-Bean Jun!

[08:41] ---

"Red-Bean Tune"

She really stands out!

[08:44] ---

--♪ Red, red, red bean!

- Red, red, red bean! ♪

[08:45] ---

--Stop!

--♪ Red, red, red bean!

Red, red, red bean! ♪

[08:47] ---

--Ugh, I'm going to have to drown
this memory with alcohol.

--♪ Red, red, red bean!

Red, red, red bean! ♪

[08:50] ---

--Ugh, I'm going to have to drown
this memory with alcohol.

--♪ This is our red bean tune! ♪

[08:52] ---

--You're coming with me, Sunny!

--♪ This is our red bean tune! ♪

[08:54] ---

--All right, all right...

--♪ This is our red bean tune! ♪

[08:56] ---

--Sheesh. I'm going to drink
every last drop of Junmai in here!

--♪ This is our red bean tune! ♪

[09:00] ---

--Sheesh. I'm going to drink
every last drop of Junmai in here!

--Good for Sumipan. I'm glad
she's got a friend by her side.

[09:01] ---

--Good for Sumipan. I'm glad
she's got a friend by her side.

[09:05] ---

Hey, there's got to be
something we can do, right?

[09:10] ---

For Suzune, I mean.

[09:13] ---

Hey, why don't we look for a swimsuit
that Suzune-*chan* could wear?

[09:18] ---

--Sure.

--Good idea.

[09:19] ---

But I don't think Suzune's
in the mood for that.

[09:24] ---

What should we do?

[09:27] ---

Could I try something?

[09:53] ---

I'm not you, so I can't say
I understand how you feel 100%.

[10:00] ---

But can I say something?

[10:05] ---

"Organ Donor Card"

[10:10] ---

No one knows when they'll die.

[10:13] ---

But if something happened to me,
and if someone needed my help to live...

[10:21] ---

If I were an organ donor,
I'd want them to be happy in my stead.

[10:27] ---

I'd want them to smile.

[10:32] ---

If you're having trouble
working through your feelings,

[10:34] ---

why not write their family a letter?

[10:37] ---

Huh?

[10:38] ---

You might not know
each other's backgrounds,

[10:42] ---

but you can make your
feelings known, right?

[10:45] ---

And more importantly, by writing
through your feelings, word by word,

[10:50] ---

you might be able to
come to terms with them.

[10:56] ---

Sorry if you didn't want help.

[10:59] ---

You can toss these if you don't want them.

[11:01] ---

No, thank you.

[11:12] ---

Take as long as you need
to process your feelings, just...

[11:15] ---

Come back, okay?

[11:17] ---

I want to go up against you
fair and square.

[11:21] ---

We're all waiting for you.

[11:27] ---

Okay, great. That's all for your choreo!

[11:30] ---

Make sure you get in
the practice on your own!

[11:32] ---

Yes, ma'am!

[11:35] ---

There isn't much time left
before we perform!

[11:38] ---

Do you think *Suzune-senpai* will join us?

[11:41] ---

I'd like to at least get
one chance to sing together.

[11:45] ---

We just have to believe she'll come back.

[11:47] ---

Let's work to make our
performance our best yet.

[11:51] ---

Want to practice together a bit longer?

[11:53] ---

Sure, let's go!

[11:56] ---

Before we do that, I've got an idea...

[12:03] ---

Oh, *Suzune-chan*! Good timing.

[12:05] ---

"To *Suzune Miyama-chan*"
This letter is for you.

[12:07] ---

Huh? For me?

[12:09] ---

Someone wrote into the show.

A staffer just dropped it off.

[12:15] ---

Thank you.

[12:18] ---

You know, Suzune-*chan*,
make the decision that's right for you.

[12:22] ---

You only get one summer
when you're 14.

[12:31] ---

"From one of your Cheerers"

[12:40] ---

Dear Suzune-*chan*, keep working hard!

[12:43] ---

I'm a sixth-grader from Saitama.

[12:47] ---

Right now I'm in the hospital
fighting for my life.

[12:51] ---

"Suzune Sakurai"
My name's also Suzune!
Though it's spelled with different kanji.

[12:53] ---

My name's also Suzune!
Though it's spelled with different kanji.

[12:58] ---

I've been cheering you on
since the finals started,

[13:03] ---

and giving you all my Yells.

[13:07] ---

I hate being in the hospital,
but I don't feel lonely.

[13:12] ---

Every day, I see your smile,
and it makes me feel better.

[13:15] ---

I keep fighting because
I want to hear you sing.

[13:21] ---

So please, I hope you keep fighting, too.

[13:25] ---

I'll keep giving you my Yells.

[13:29] ---

I can only give you one every round,

[13:31] ---

but if I could, I'd give you 100,000!

[13:35] ---

Love, Suzune.

[13:38] ---

"Organ Donor Card"

[13:39] ---

"Organ Donor Card"

If I were an organ donor,

I'd want them to be happy in my stead.

[13:45] ---

I'd want them to smile.

[14:05] ---

What's up, Suzune?

[14:08] ---

I'm so sorry!

[14:11] ---

I dragged you all into my mess...

[14:14] ---

I never connected the dots.

[14:17] ---

I didn't realize that those Yells
were more than just numbers.

[14:22] ---

Every Yell comes from a Cheerer
with their own thoughts and feelings.

[14:26] ---

So many people have given me their Yells,

[14:30] ---

and if I quit here, they'll all be sad!

[14:34] ---

It's not fair to the person
who saved my life, either.

[14:38] ---

I want to live on with all I have, and
smile so someone else can feel hopeful.

[14:45] ---

That's the life I want to live!

[14:50] ---

So I'm really, really sorry!
I was being so selfish!

[14:57] ---

It's okay, don't worry 'bout it.

[15:00] ---

We weren't gonna do this
without you, anyway.

[15:03] ---

Huh?

[15:05] ---

Welcome back, Suzu-*chan*.

[15:07] ---

Let's get right back to practicing, then!

[15:11] ---

And don't you dare give less
than all of your effort!

[15:14] ---

This is getting super fun!

[15:16] ---

Aww, you guys... thank you.

[15:21] ---

C'mon, Suzune-*chan*, let's go!

[15:24] ---

Huh? Where?

[15:27] ---

There's something we want to show you.

[15:32] ---

We went looking for a swimsuit
you might want to wear,

[15:36] ---

but couldn't find any good tops...

[15:39] ---

Well? What do you think?

[15:44] ---

Wow...

[15:45] ---

Mako-*senpai* sewed that
thing together for ya!

[15:49] ---

You've gone above and beyond.
Thank you so much.

[15:52] ---

Boy, everyone should have
someone like Mommy, huh?

[15:58] ---

I totally get that, Master!

[16:00] ---

I want to eat one of her
home-cooked meals!

[16:03] ---

--Sheesh, do you ever stop thinking
about food, Non-*chan*?

[16:04] ---

--While you were gone, Suzune, we all
got real friendly with one another.
--Sheesh, do you ever stop thinking
about food, Non-*chan*?

[16:08] ---

Come join the crew, Suzu-*chan*!

[16:11] ---

Yeah! Thanks!

[16:13] ---

Wow, Suzune-*senpai*, you keep thanking us over and over.

[16:17] ---

Huh? I mean, I really am thankful.

[16:20] ---

We should be thanking you, too.

[16:23] ---

You taught us something really important.

[16:27] ---

I thought Yells were telling us how worthy we were,

[16:31] ---

but that's not it.

[16:33] ---

It just means there are people out there expecting things from us.

[16:42] ---

You're right. If I lose here, all those people will be disappointed.

[16:49] ---

Getting Yells isn't any one person's problem.

[16:54] ---

We can't let ourselves be outdone.

[16:59] ---

Yeah.

[17:03] ---

"Suzune Sakurai"

[17:08] ---

"Midnight Summit!
PART 2"

[17:15] ---

Hi, everyone! I'm so sorry I made us stop the live session last night!

[17:23] ---

But Suzune Miyama's on the right track now!

[17:26] ---

I want to fill all my Cheerers with hope.

[17:29] ---

So all the members here are going to go into our second round

[17:33] ---

with everything we've got!

[17:37] ---

Yeah! Let's show 'em what we can do!

[17:41] ---

Yeah!

[17:44] ---

Whoa, whoa, whoa,

[17:47] ---

what kinda turn of events is this?!

[17:51] ---

Gosh, now I can barely
keep my eyes off these girls!

[17:56] ---

See you next time!

[18:01] ---

I wish I could've said somethin'...

[18:13] ---

It's time for the main event of Round 2!

[18:17] ---

All nine of our contestants
are going to perform their song!

[18:21] ---

Let's take a looky-look
at the current Yell totals!

[18:27] ---

None of our contestants have passed
the halfway mark to 100K!

[18:32] ---

Guess that means everything's
riding on this final performance!

[18:39] ---

Stop stalling and get on with it?

[18:42] ---

Well, I never!

[18:43] ---

Right then, let's get
this show on the road!

[18:54] ---

♪ Naked Blue! ♪

[18:56] ---

♪ Sunlight! Under the
shining light of the sun ♪

[19:00] ---

♪ Hey, listen to the sound of the waves ♪

[19:04] ---

♪ Good day! Feel the summer

vibes with your bare feet ♪

[19:06] ---

"What do you guys wanna do?"

♪ Good day! Feel the summer
vibes with your bare feet ♪

[19:08] ---

♪ Let's run out there! ♪

[19:12] ---

♪ The tan marks from our swimsuits maybe ♪

[19:14] ---

"Let's make this an unforgettable summer!"

♪ The tan marks from our swimsuits maybe ♪

[19:16] ---

♪ Might become precious memories ♪

[19:20] ---

♪ Let's make this
an unforgettable summer ♪

[19:23] ---

♪ Everything will be alright ♪

[19:25] ---

♪ Just trust your instincts, c'mon ♪

[19:28] ---

♪ It's the season for letting loose ♪

[19:32] ---

♪ You can let your true
feelings out a little ♪

[19:36] ---

♪ (Naked Blue) Fresh and new ♪

[19:38] ---

♪ (Yes, Naked Blue)
Completely showing through ♪

[19:40] ---

♪ Let's talk it out and
say how we really feel ♪

[19:51] ---

♪ Please tell me, tell me ♪

[19:59] ---

♪ Please tell me! ♪

[20:00] ---

♪ Say it! No matter ♪

[20:02] ---

♪ Say it! The feelings in your heart ♪

[20:04] ---

♪ Say it! It's not a problem ♪

[20:08] ---

♪ Say it! Let those ♪

[20:10] ---

♪ Say it! Precious feelings out ♪

[20:12] ---

♪ Say it! Tell them true ♪

[20:15] ---

♪ Your feelings in Naked Blue ♪

[20:26] ---

Let's see the results
for the second round!

[20:39] ---

Everyone makes it through!

[20:58] ---

"To the Donor Family"

[21:00] ---

*One day, even on the days
when it's raining hard*

[21:07] ---

I hear a voice calling me

[21:10] ---

*You were always by my side,
no matter what*

[21:15] ---

*To keep me focused forward
and moving ahead*

[21:21] ---

*If I get to stand on the
stage of my dreams one day*

[21:27] ---

I know when I'm up there

[21:32] ---

I'll think of your face

[21:36] ---

*Let my song, let my voice connect
with those precious memories*

[21:43] ---

*I never realized how much
they'd supported me*

[21:47] ---

*Let my song, let my voice ring out
far across the distance*

[21:53] ---

Every last one of these warm emotions

[21:58] ---

Your feelings will give me hope

[22:03] ---

*For my dreams to come true,
I need Only One Yell!*

[22:21] ---

"Special Session @ TV Studio"

[22:29] ---

Welcome, idol hopefuls.

[22:33] ---

All of you made it through
both Rounds 1 and 2,

[22:37] ---

something that's never happened
in the history of our show!

[22:40] ---

And so, let me announce the round
that will determine your fates,

[22:44] ---

the final round!

[22:47] ---

Here we go!

[22:49] ---

The last round...

[22:50] ---

Let's put it in black and white, shall we?

[22:54] ---

What's this final round all about?

[23:04] ---

A final live concert by our
seven remaining contestants!

[23:05] ---

"Final Live Concert
by the 7 Finalists"

A final live concert by our
seven remaining contestants!

[23:10] ---

A concert?!

[23:11] ---

Wait, seven contestants?

[23:14] ---

Yep, two people here will not
be able to sing in the final round!

[23:21] ---

Wait... how is that getting decided?

[23:24] ---

The nine of you will vote.

[23:28] ---

We have to vote?

[23:31] ---

No...

[23:32] ---

Talk it over and decide

which two of you are leaving!

Revision #1

Created 2024-01-02 10:24:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 10:24:52 UTC by whimsee